



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2017. gada 27. septembrī
(OR. en)

Starpiestāžu lieta:
2017/0237 (COD)

12442/17
ADD 1

TRANS 370
CODEC 1477
CONSOM 307

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Direktors <i>Jordi AYET PUIGARNAU</i> kungs, Eiropas Komisijas ģenerālsekretāra vārdā
Saņemšanas datums:	2017. gada 27. septembris
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs <i>Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN</i> kungs
K-jas dok. Nr.:	COM(2017) 548 final - ANNEXES 1 to 5
Temats:	PIELIKUMI dokumentam - priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par dzelzceļa pasažieru tiesībām un pienākumiem (pārstrādāta redakcija)

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2017) 548 *final* - ANNEXES 1 to 5.

Pielikumā: COM(2017) 548 *final* - ANNEXES 1 to 5



EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 27.9.2017.
COM(2017) 548 final

ANNEXES 1 to 5

PIELIKUMI

dokumentam

**priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes regulai
par dzelzceļa pasažieru tiesībām un pienākumiem (pārstrādāta redakcija)**

{SWD(2017) 317 final}

{SWD(2017) 318 final}

PIELIKUMI

↓1371/2007/EK I pielikums
(pielāgots)

I PIELIKUMS

Izvilums no Vienotajiem noteikumiem attiecībā uz pasažieru un bagāžas starptautisko dzelzceļa pārvadājuma līgumu (CIV)

A papildinājums

1980. gada 9. maija Konvencijai par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (COTIF), kura grozīta ar 1999. gada 3. jūnija Protokolu par grozījumiem Konvencijā par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem

II SADAĻA

PĀRVADĀJUMA LĪGUMA NOSLĒGŠANA UN IZPILDE

6. pants

Pārvadājuma līgums

1. Saskaņā ar pārvadājuma līgumu pārvadātājs uzņemas pārvest pasažieri, kā arī, ja nepieciešams, bagāžu un transportlīdzekļus uz ~~galastaciju~~ ☒ galamērķi ☒ un ~~nepiegādāt~~ bagāžu un transportlīdzekļus ~~galastacijā~~ ☒ galamērķī ☒.
2. Pārvadājuma līgums ~~se~~ jāapstiprina ar vienu vai vairākām pasažierim izdotām biļetēm. Tomēr saskaņā ar 9. pantu biļetes neesamība, nepareizums vai nozaudēšana neietekmē līguma esamību vai derīgumu, ~~kas paliek saskaņā ar~~ ☒ uz ko arī turpmāk attiecas ☒ ~~šiem~~ vienotajiem noteikumiem.
3. Biļete kalpo kā ~~tiešms~~ prima facie pierādījums pārvadājuma līguma noslēgšanai un saturam.

7. pants

Biļete

1. Vispārējie pārvadāšanas noteikumi nosaka biļešu ~~veidu~~ formu un saturu, kā arī valodu un rakstzīmesu ~~zīmes~~, kuras ~~tiek~~ izmantotas ~~tas~~ jamas to sastādīšanā un drukāšanā.

2. Biļetēs jānorāda vismaz šādas ziņas:

- (a) pārvadātājs vai pārvadātāji;
- (b) paziņojums par to, ka pārvadājums, neraugoties ne uz kādu pretēju klauzulu, tiek veikts saskaņā ar šiem vienotajiem noteikumiem; to var atzīmēt ar akronīmu *CIV*;
- (c) jebkāds cits paziņojums, kas nepieciešams, lai pierādītu pārvadājuma līguma noslēgšanu un saturu un ~~atļautu~~ dotu iespēju pasažierim izmantot tiesības, ~~ko paredz šis~~ kas izriet no šī līguma.

3. Saņemot biļeti, pasažierim jāpārliedz, ka tā ~~izdota~~ sastādīta atbilstīgi viņa norādēm.

4. Biļete ir nododama citam, ja vien tā nav izdota uz pasažiera vārda un ja brauciens nav sācies.

5. Biļeti var sagatavot, elektroniski reģistrējot datus, ko var pārveidot ~~skaidrās~~ salasāmās rakstu zīmēs. Procedūrai, kas tiek izmantota datu reģistrēšanai un apstrādei, jābūt līdzvērtīgai no funkcionālā viedokļa, īpaši – ciktāl tas attiecas uz biļetes pierādījuma vērtību, ko sniedz šie dati.

8. pants

Braukšanas maksas samaksa un atmaksāšana

1. ~~Saskaņā ar līgumu, kas noslēgts~~ ☒ Ja vien ☒ starp pasažieri un pārvadātāju ☒ nav noslēgta citāda vienošanās ☒, braukšanas maksu apmaksā avansā.

2. Vispārējie pārvadāšanas noteikumi nosaka, ~~kādos gadījumos~~ ar kādiem nosacījumiem braukšanas ~~apmaksu~~ var atmaksāt.

9. pants

Tiesības ~~tikt pārvadātam~~ uz pārvadāšanu. Pārvadāšanas atteikums

1. Pasažierim no ~~viņa~~ brauciena sākuma jābūt derīgai biļetei un pēc pieprasījuma tā jāuzrāda biļešu kontrolierim. Vispārējie pārvadāšanas noteikumi var paredzēt:

- (a) ka pasažieris, kurš nevar uzrādīt derīgu biļeti, papildus braukšanas maksai maksā soda naudu;
- (b) ka pasažierim, kurš atsakās ☒ pēc pieprasījuma ☒ maksāt braukšanas maksu vai soda naudu, var pieprasīt pārtraukt braucienu;

(c) vai un ~~kādos apstākļos~~ ar kādiem nosacījumiem var tikt atmaksāta soda nauda.

2. Vispārējie pārvadāšanas noteikumi var paredzēt, ka pasažieriem, kuri:

(a) rada draudus brauciena drošībai un veiksmīgai norisei, kā arī citu pasažieru drošībai;

(b) rada citiem pasažieriem neērtības nepieņemamā veidā;

var atteikt ~~braucienu~~ pārvadāšanu vai arī tiem var pieprasīt pārtraukt ~~braucienu~~ ~~to~~. Šādiem pasažieriem nav tiesību saņemt atpakaļ braukšanas maksu vai ~~citu~~ maksu, ko tie ir maksājuši par reģistrētās bagāžas pārvadāšanu.

10. pants

Administratīvo formalitāšu nokārtošana

Pasažierim jākārtro ~~formalitātes, ko pieprasa~~ muitas vai citu administratīvo iestāžu ~~darbini~~ prasītās formalitātes.

11. pants

Vilcienu atcelšana un kavēšanās. Nokavētas pārsēšanās

Kur tas nepieciešams, pārvadātājs biļetē apliecina, ka vilciens ticis atcelts vai pārsēšanās tikusi nokavēta.

III SADAĻA

ROKAS BAGĀŽAS, DZĪVNIEKU, REĢISTRĒTĀS BAGĀŽAS UN TRANSPORTLĪDZEKĻU PĀRVADĀŠANA

I nodaļa

Kopīgi noteikumi

12. pants

Atļautie priekšmeti un dzīvnieki

1. Saskaņā ar Vispārējiem pārvadāšanas noteikumiem pasažieris var ņemt līdzī braucienā priekšmetus, kas ir viegli pārnēsājami (rokas bagāžu), kā arī dzīvus dzīvniekus. Turklāt saskaņā ar Vispārējo pārvadāšanas noteikumu speciālajiem noteikumiem braucienā var ņemt līdzī pārnēsāšanai neērtus priekšmetus. Priekšmeti un dzīvnieki, kas var traucēt vai radīt neērtības citiem pasažieriem vai radīt bojājumus, rokas bagāžā nav iekļaujami.

2. Priekšmetus un dzīvniekus pasažieri ☒ var ☒ nodot reģistrētā bagāžā saskaņā ar Vispārējiem pārvadāšanas noteikumiem.

3. Gadījumos, kad tiek pārvadāti pasažieri, saskaņā ar Vispārējo pārvadāšanas noteikumu speciālajiem noteikumiem pārvadātājs var atļaut transportlīdzekļu pārvadāšanu.

4. ~~Veicot saskaņā ar šo pantu b~~ Bīstamu priekšmetu ~~dzelzeļa~~ pārvadājumiem rokas bagāžā, reģistrētā bagāžā, kā arī uz transportlīdzekļiem vai tajos, ko veic pa dzelzceļu saskaņā ar šo sadaļu, jāpilda ir jāatbilst Noteikumiem par bīstamo kravu starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (RID) ~~prasības~~.

13. pants

Pārbaude

1. Ja ir pietiekams iemesls aizdomām par iespējamu pārvadāšanas noteikumu nosacījumu neievērošanu, pārvadātājam ir tiesības pārbaudīt priekšmetu (rokas bagāžā, reģistrētās bagāžā un transportlīdzekļos, ieskaitot to kravu) un dzīvnieku atbilstību pārvadāšanas noteikumiem, ja vien tās valsts normatīvie akti, kurā paredzēts veikt šo pārbaudi, neaizliedz šādas pārbaudes. Pasažieris jāauzicina piedalīties pārbaudē. Ja pasažieris neierodas neparedz vai nav sasniedzams, pārvadātājam jāpieaicina divi neatkarīgi liecinieki.

2. Ja pārbaudes laikā atklājas, ka pārvadāšanas noteikumi nosacījumi nav ievēroti, pārvadātājs var prasīt pasažierim segt ar pārbaudi saistītos izdevumus.

14. pants

Administratīvo formalitāšu nokārtošana

Pasažierim jāpilda muitas un citu administratīvo iestāžu pieprasītās formalitātes, ja brauciena laikā tam ir priekšmeti (rokas bagāžā, reģistrētā bagāžā, transportlīdzekļos, ieskaitot to kravu) vai dzīvnieki. Pasažierim jābūt klāt šo priekšmetu pārbaudes laikā, izņemot – ja katras valsts normatīvie akti paredz citādi.

II nodaļa

Rokas bagāža un dzīvnieki

15. pants

Kontrole ☒ Uzraudzība ☒

Pasažieris pats atbild par līdzpaņemto ~~rokas bagāžu~~ un dzīvnieku ~~roku~~ uzraudzību.

III nodaļa

Reģistrētā bagāža

16. pants

Reģistrētās bagāžas nosūtīšana

1. ~~Saskaņā ar noslēgtā līguma noteikumiem~~ ☒ Līgumiskās saistības sakarā ar ☒ reģistrētās bagāžas nosūtīšanu ~~veic, pamatojoties uz~~ ☒ jānosaka ☒ pasažierim izsniegtajā reģistrācijas kvītī.
2. Saskaņā ar 22. pantu reģistrācijas kvīts neesamība, nepareizība vai nozaudēšana ~~nedrīkst ietekmēt neietekmē~~ ar reģistrētās bagāžas nosūtīšanu saistīto ~~līgumu~~ vienošanos esamību vai ~~likumību~~ ☒ derīgumu ☒, kas tiem paliek saskaņā ar ☒ uz ko arī turpmāk attiecas ☒ šiem vienotajiem noteikumiem.
3. Reģistrācijas kvīts kalpo kā ~~tiecams~~ prima facie pierādījums bagāžas reģistrēšanai un tās pārvadāšanas nosacījumiem.
4. Ja netiek pierādīts pretējais, pieņem, ka brīdī, kad pārvadātājs pieņēma reģistrēto bagāžu, tā acīmredzami bija labā kārtībā un bagāžas atsevišķo vienību skaits un masa sakrita ar to, kas norādīts reģistrācijas kvītī.

17. pants

Bagāžas reģistrācijas kvīts

1. Vispārējie pārvadāšanas noteikumi nosaka bagāžas reģistrācijas kvīts formu un saturu, kā arī valodu un rakstzīmes ~~un zīmes~~, kuras izmantojamas ~~to~~ tās sastādīšanā un drukāšanā. 7. panta 5. punktu piemēro *mutatis mutandis*.
2. Reģistrācijas kvītī jānorāda vismaz šādas ziņas:
 - (a) pārvadātājs vai pārvadātāji;
 - (b) paziņojums par to, ka pārvadājums, neraugoties ne uz kādu pretēju klauzulu, tiek veikts saskaņā ar šiem vienotajiem noteikumiem; to var atzīmēt ar akronīmu *CIV*;
 - (c) jebkāds cits paziņojums, kas nepieciešams, lai pierādītu līguma ~~paredzētās~~ līgumiskās saistības attiecībā uz reģistrētās bagāžas nosūtīšanu un dotu iespēju pasažierim izmantot ~~viņa~~ tiesības, kas izriet no pārvadājuma līguma.
3. Saņemot bagāžas reģistrācijas kvītī, pasažierim jāpārliedzina, ka tā sastādīta atbilstīgi viņa norādēm.

18. pants

Reģistrēšana un pārvadāšana

1. Izņemot gadījumus, kad Vispārējie pārvadāšanas noteikumi paredz citādi, bagāžu reģistrē tikai ~~pēc~~, ja uzrādīta biļetes ~~uzrādīšanas~~, kas derīga vismaz ~~tik ilgi~~ līdz bagāžas ~~nonāk~~ galapunktā mērķim. ~~Citos gadījumos~~ Citā ziņā bagāžas reģistrēšanu veic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā nosūtīšanas vietā, kur notiek nosūtīšana.
2. Ja Vispārējie pārvadāšanas noteikumi paredz, ka bagāžu var pieņemt pārvadāšanai bez biļetes uzrādīšanas, vienoto noteikumu prasības, kas nosaka pasažiera tiesības un pienākumus attiecībā uz viņa reģistrēto bagāžu, *mutatis mutandis* piemēro reģistrētās bagāžas nosūtītājam.
3. Pārvadātājs var nosūtīt ☒ reģistrēto ☐ bagāžu ar citu vilcienu vai ~~izmantojot~~ citu transporta veidu un pa citu maršrutu nekā tas, ko izmanto ~~veic~~ pasažieris.

19. pants

Reģistrētās bagāžas pārvadāšanas maksas apmaksāšana

~~Saskaņā ar~~ ☒ Ja vien starp ☐ pasažieriem un pārvadātāju ~~savstarpēji noslēgto līgumu~~ nav noslēgta citāda vienošanās, maksu par reģistrētās bagāžas pārvadāšanu apmaksā reģistrēšanas brīdī.

20. pants

Reģistrētās bagāžas marķēšana

Pasažierim uz katras reģistrētās bagāžas vienības skaidri saredzamā vietā un pietiekami skaidrā un neizdzēšamā veidā jānorāda:

- (a) savs uzvārds un adrese;
- (b) ~~galastaciņa~~ ☒ galamērķis ☐.

21. pants

Tiesības atteikties no reģistrētās bagāžas

1. Ja apstākļi atļauj un ja netiek pārkāptas muitas vai citas administratīvās iestādes prasības, pasažieris var pieprasīt ~~nodot~~ bagāžu atdot atpakaļ nosūtīšanas vietā pret bagāžas reģistrācijas kvīti un, ja tā paredz Vispārējie pārvadāšanas noteikumi, uzrādot biļeti.
2. Vispārējie pārvadāšanas noteikumi var ietvert citus noteikumus attiecībā uz tiesībām atteikties no reģistrētās bagāžas, ~~īpašos galastacijas mainās~~ ☒ jo īpaši ☐ gadījumos, ☒ kad mainās galamērķis, ☐ un attiecībā uz iespējamām finansiālām sekām, kas var rasties pasažierim.

22. pants

~~Piegādāšana~~ ☒ Izsniegšana ☒

1. Reģistrēto bagāžu izsniedz pret bagāžas reģistrācijas kvīti un attiecīgā gadījumā – pēc summu nomaksas, kas iekasējamas par piegādi.

Pārvadātājam ir tiesības, bet ne pienākums pārlicināties, ka kvīts uzrādītājam ir tiesības sūtījumu saņemt.

2. Uzskatāms, ka ~~veikta izsniegšana~~ bagāža ir izsniegta bagāžas reģistrācijas kvīts uzrādītājam, ja saskaņā ar ~~galastacijas~~ ☒ galamērķi ☒ spēkā esošajiem noteikumiem:

(a) bagāža ir nodota muitas vai *octroi* iestādēm to telpās vai noliktavās, kas nav pārvadātāja pārraudzībā;

(b) dzīvi dzīvnieki ir nodoti trešām personām.

3. Bagāžas reģistrācijas kvīts uzrādītājs var pieprasīt bagāžas ~~nogādāšanu~~ ☒ izsniegšanu ☒ ~~galastacijā~~ ☒ galamērķī ☒, tiklīdz ir pagājis norunātais laiks vai attiecīgajos gadījumos – muitas un citu administratīvo iestāžu formalitāšu kārtošanai nepieciešamais laiks.

4. Ja netiek uzrādīta bagāžas reģistrācijas kvīts, pārvadātāja pienākums ir izsniegt bagāžu tikai tai personai, kas pierāda savas tiesības uz to. Ja sniegtais pierādījums šķiet nepietiekams, pārvadātājs var pieprasīt drošības naudu.

5. Bagāžu izsniedz ~~stacijā~~ ☒ galamērķī ☒, līdz kurai tā tika reģistrēta.

6. ☒ Bagāžas reģistrācijas ☒ kvīts uzrādītājs, kura bagāža nav izsniegta, var pieprasīt, lai kvītī tiktu atzīmēts datums un laiks, kad viņš pieprasījis sūtījumu atbilstīgi 3. punktam.

7. ~~Pilnvarotā~~ ☒ Tiesīgā ☒ persona var atteikties pieņemt bagāžu, ja pārvadātājs nepilda viņa prasību veikt reģistrētās bagāžas pārbaudi, lai konstatētu iespējamo bojājumu.

8. ~~Visos citos gadījumos~~ Visādā citādā ziņā bagāžas izsniegšana notiek saskaņā ar ~~galastacijas~~ ☒ galamērķi ☒ spēkā esošajiem noteikumiem.

IV nodaļa

Transportlīdzekļi

23. pants

Pārvadāšanas noteikumi

Īpašie noteikumi par transportlīdzekļu pārvadāšanu, kas ietilpst Vispārējos pārvadāšanas noteikumos, ietver nosacījumus attiecībā uz transportlīdzekļu ☒ pieņemšanu ☒ pārvadāšanai, reģistrēšanu, iekraušanu un pārvadāšanu, izkraušanu un izsniegšanu ~~apstiprināšanu~~, kā arī pasažiera pienākumus.

24. pants

Pārvadāšanas kvīts

1. Līgumiskās saistības attiecībā uz transportlīdzekļu pārvadāšanu jāatspoguļo pārvadāšanas kvītī, kas tiek izsniegta pasažierim. Pārvadāšanas kvīts var tikt apvienota ar pasažiera biļeti.
2. Īpašie noteikumi par transportlīdzekļu pārvadāšanu, kas ietilpst Vispārējos pārvadāšanas noteikumos, nosaka pārvadāšanas kvīts formu un saturu, kā arī valodu un rakstzīmes ~~zīmes~~, kuras ~~jāizmanto~~ izmantojamas tās sastādīšanā un drukāšanā. 7. panta 5. punktu piemēro *mutatis mutandis*.
3. Pārvadāšanas kvītī jānorāda vismaz šādas ziņas:
 - (a) pārvadātājs vai pārvadātāji;
 - (b) paziņojums par to, ka pārvadājums, neraugoties ne uz kādu pretēju klauzulu, tiek veikts saskaņā ar šiem vienotajiem noteikumiem; to var atzīmēt ar akronīmu *CIV*;
 - (c) jebkāds cits paziņojums, kas nepieciešams, lai pierādītu līgumā ~~paredzētās~~ līgumiskās saistības attiecībā uz transportlīdzekļa pārvadāšanu un dotu iespēju pasažierim izmantot ~~viņā~~ viņat tiesības, kas izriet no pārvadājuma līguma.
4. Saņemot pārvadāšanas kvīti, pasažierim jāpārliedz, ka tā sastādīta atbilstīgi viņa norādēm.

25. pants

Piemērojamās tiesību normas

Saskaņā ar šo nodaļu III nodaļas noteikumi attiecībā uz bagāžas pārvadāšanu piemērojami attiecībā uz transportlīdzekļiem.

IV SADAĻA

~~ĪPAŠNIEKA~~ ☒ PĀRVADĀTĀJA ☒ ATBILDĪBA

I nodaļa

Atbildība pasažieru bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā

26. pants

Atbildības ~~būtība~~ ☒ pamats ☒

1. Pārvadātājs ir atbildīgs par zaudējumu vai kaitējumu, ko radījusi pasažiera bojāeja, personisks ~~ievainojums~~ ☒ aizskārums ☒ vai jebkurš fizisks vai garīgs ~~pārdarījums~~ ☒ kaitējums ☒, ko izraisījis nelaimes gadījums dzelzceļa darbības dēļ un kas

noticis, pasažierim atrodoties ~~iebkurā~~ ☒ dzelzceļa ☒ transportlīdzeklī, kas izmanto dzelzceļa infrastruktūru, iekāpjot tajā vai izkāpjot no tā.

2. Pāravadātāju atbrīvo no atbildības:

(a) ja nelaimes gadījumu izraisījuši apstākļi, kas nav saistīti ar dzelzceļa darbību un no kuriem pāravadātājs, neraugoties uz ~~rīcību, ko viņš~~ ☒ pienācīgu rūpību ☒ atbilstīgi apstākļiem konkrētajā gadījumā ~~veicis~~, nav varējis izvairīties, un kuru sekas tas nebija spējīgs novērst;

(b) tiktāl, ciktāl nelaimes gadījums noticis pasažiera vainas dēļ;

(c) ja nelaimes gadījums radies trešās personas rīcības rezultātā, no kuras pāravadātājs, neraugoties uz ☒ pienācīgu rūpību ☒ atbilstīgi apstākļiem konkrētajā gadījumā ~~šādos apstākļos nepieciešamās rīcības īstenošanu, nespēja~~ nav varējis izvairīties un kuras sekas tas nebija spējīgs novērst; cits uzņēmums, kurš izmanto to pašu dzelzceļa infrastruktūru, netiek uzskatīts par trešo personu; tas nedrīkst ietekmēt tiesības uz regresa prasību.

3. Ja nelaimes gadījums radies trešās personas rīcības rezultātā un ja, neskatoties uz to, pāravadātājs netiek pilnībā atbrīvots no atbildības atbilstīgi 2. punkta c) apakšpunktam, tas ir pilnīgi atbildīgs ~~saistībā ar šiem~~ ☒ līdz šajos ☒ vienotajiem ~~noteikumiem~~ ☒ noteiktajiem limitiem ☒, tomēr nekādā mērā nekaitējot pāravadātāja tiesībām uz regresa prasību pret trešo personu.

4. Šie vienotie noteikumi ~~neattiecas uz~~ ☒ neskar ☒ atbildību, kāda pāravadātājam var būt gadījumos, kas nav paredzēti 1. punktā.

5. Ja pāravadājumu, ko nosaka ~~atsevišķs~~ viens pāravadājuma līgums, veic secīgi pāravadātāji, pāravadātājs, kuram saskaņā ar pāravadājuma līgumu ir pienākums ~~veikt pāravadāšanu pa maršrutu~~ ☒ sniegt pāravadājuma pakalpojumu maršruta posmā ☒, kurā noticis nelaimes gadījums, ir atbildīgs pasažieru bojāejas vai personisko ~~ievainojumu~~ ☒ aizskārumu ☒ gadījumā. Ja šo pakalpojumu nav ~~veicis~~ sniedzis pāravadātājs, bet gan pāravadātāja aizvietotājs ~~aizstājējs~~, abi pāravadātāji ir solidāri atbildīgi saskaņā ar šiem vienotajiem noteikumiem.

27. pants

~~Kompensācijas~~ ☒ Zaudējumu atlīdzība ☒ nāves gadījumā

1. Pasažiera nāves gadījumā ~~kompensācijas~~ ☒ zaudējumu atlīdzība ☒ ietver:

(a) visas nepieciešamās nāves gadījumam sekojošās izmaksas, īpaši ar mirstīgo atlieku transportēšanu un bērēm saistītos izdevumus;

(b) ja nāve neiestājas uzreiz – ~~kompensācijas~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒, kas noteikta 28. pantā.

2. Ja pasažiera nāves gadījumā personas, kuras pasažierim bija vai būtu bijis juridisks pienākums uzturēt, zaudē šo atbalstu, tad arī minētajām personām ir jāatlīdzina par ☒ kaitējumu ~~☒ kaitējumu~~. Tiesības uz ~~kompensāciju~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒ personām, kuras pasažieris uzturēja bez juridiskajām saistībām, nosaka attiecīgās valsts tiesību akti.

28. pants

~~Kompensācijas~~ ☒ Zaudējumu atlīdzība ☒ personiska ievainojuma ☒ aizskārums ☒ gadījumā

Pasažiera personiska ievainojuma ☒ aizskārums ☒ vai jebkura cita tam nodarīta fiziska vai garīga kaitējuma gadījumā ~~kompensācijas~~ ☒ zaudējumu atlīdzība ☒ ietver:

- (a) visas nepieciešamās izmaksas, it īpaši tās, kas saistītas ar ārstēšanos un transportēšanu;
- (b) ~~kompensācijas~~ par finansiālo zaudējumu pilnīgas vai daļējas darbības zaudēšanas vai pieaugušo vajadzību gadījumā.

29. pants

Kompensācijas citu ievainojumu ☒ miesas bojājumu ☒ gadījumā

Attiecīgās valsts tiesību akti nosaka, vai un cik lielā mērā pārvadātājs maksā ~~kompensācijas~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒ par citiem ievainojumiem ☒ miesas bojājumiem ☒, kurus neparedz 27. un 28. pants.

30. pants

~~Kompensāciju~~ ☒ Zaudējumu atlīdzības ☒ forma un apjoms bojāejas un personiska ievainojuma ☒ aizskārums ☒ gadījumā

1. Šo vienoto noteikumu 27. panta 2. punktā un 28. panta b) punktā noteiktās ~~kompensācijas~~ ☒ zaudējumu atlīdzība ☒ jāpiešķir vienreizējas izmaksas veidā. Taču, ja attiecīgās valsts tiesību akti pieļauj ikgadējas izmaksas, ~~tās~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒ šādā formā piešķir, ja to pieprasa ievainotie pasažieri vai personas, kurām ir uz to tiesības atbilstīgi 27. panta 2. punktam.
2. ~~Kompensācijas~~ ☒ Zaudējumu atlīdzības ☒ apjomu, ko piešķir saskaņā ar 1. punktu, nosaka atbilstīgi attiecīgās valsts tiesību aktiem. Taču šo vienoto noteikumu nolūkiem maksimālo apjomu vienam pasažierim nosaka 175 000 norēķinu vienību apjomā vienreizējai izmaksai vai ikgadējām izmaksām, kas atbilst šai summai, ja attiecīgās valsts tiesību aktos paredzētais maksimālais apjoms ir mazāks par šo summu.

31. pants

Citi transporta veidi

1. ~~Saskaņā ar~~ ☒ Ievērojot ☒ 2. punktu, noteikumi attiecībā uz pārvadātāja atbildību pasažiera bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskārums ☒ gadījumā nav attiecināmi uz zaudējumiem vai kaitējumu, kas radies maršruta posmā, kurš saskaņā ar pārvadājuma līgumu netika veikts pa dzelzceļu.

2. Tomēr gadījumos, kad dzelzceļa transportlīdzekļi tiek pārvadāti ar prāmi, noteikumi attiecībā uz atbildību pasažiera bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskārums ☒ gadījumā attiecināmi uz 26. panta 1. punktā un 33. panta 1. punktā minēto zaudējumu vai kaitējumu, ko izraisījis ~~nelaimes~~ gadījums dzelzceļa darbības dēļ un kas noticis, pasažierim atrodoties minētajā transportlīdzeklī, iekāpjot tajā vai izkāpjot no tā.

3. Ja ~~pašu izņēmuma~~ apstākļu dēļ dzelzceļa darbība tiek uz laiku pārtraukta un pasažieri tiek vesti, izmantojot citu transporta veidu, pārvadātājs ir atbildīgs saskaņā ar šiem vienotajiem noteikumiem.

II nodaļa

Atbildība gadījumos, kad nav ievērots ~~pārvadājuma~~ ☒ kustības ☒ grafiks

32. pants

Atbildība vilciena atcelšanas, kavēšanās vai nokavētas pārsēšanās gadījumā

1. Pārvadātājs ir atbildīgs par pasažiera zaudējumu vai kaitējumu, kas izriet no tā, ka vilciena atcelšanas, kavēšanās vai nokavētas pārsēšanās gadījumā viņš nevar turpināt savu braucienu tajā pašā dienā vai konkrētajos apstākļos brauciena turpināšana tajā pašā dienā ~~nav ieteicama~~ nebūtu lietderīga. ~~Kompensācijas~~ ☒ Zaudējumu atlīdzība ☒ ietver saprātīgus ~~uzturēšanās~~ ☒ izmitināšanas ☒ izdevumus, kā arī saprātīgus izdevumus, kas saistīti ar to personu informēšanu, kuri sagaida pasažieri.

2. Pārvadātājs tiek atbrīvots no atbildības, ja vilciena atcelšana, kavēšanās vai nokavēta pārsēšanās radusies vienā no šādiem gadījumiem:

(a) apstākļos, kas nav saistīti ar dzelzceļa darbību un no kuriem pārvadātājs, neraugoties uz ~~tieksmi, ko tas~~ ☒ pienācīgu rūpību ☒ atbilstīgi apstākļiem konkrētajā gadījumā ~~veicis~~, nav varējis izvairīties, un kuru sekas tas nebija spējīgs novērst;

(b) pasažiera vainas dēļ; vai

(c) trešās personas rīcības rezultātā, no kuras pārvadātājs, neraugoties uz ☒ pienācīgu rūpību ☒ ~~šādos apstākļos nepieciešamās rīcības īstenošanu~~ ☒ atbilstīgi apstākļiem konkrētajā gadījumā ☒, ~~nespēja~~ nav varējis izvairīties un kuras sekas tas nebija spējīgs novērst; cits uzņēmums, kurš izmanto to pašu dzelzceļa infrastruktūru, netiek uzskatīts par trešo personu; tas ~~nedrīkst ietekmēt~~ neietekmē tiesības uz regresa prasību.

3. Attiecīgās valsts tiesību aktos nosaka, vai un cik lielā mērā pārvadātājs maksā ~~kompensācijas~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒ par citiem zaudējumiem, kas nav paredzēti šā panta 1. punktā. Šis nosacījums ~~nedrīkst ietekmēt neietekmē~~ 44. panta piemērošanu.

III nodaļa

Atbildība attiecībā uz rokas bagāžu, dzīvniekiem, reģistrēto bagāžu un transportlīdzekļiem

1. DAĻA

Rokas bagāža un dzīvnieki

33. pants

Atbildība

1. Pasažiera bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā pārvadātājs ir atbildīgs arī par zaudējumiem vai kaitējumu, ko radījis priekšmetu, kuri ~~šādā negadījumā~~ cietušajam pasažierim bija ~~mugurā~~ klāt vai viņam bija līdzī kā rokas bagāža, pilnīgas vai daļējas ~~pazaudēšana vai sabojāšana~~ zaudējums vai tiem nodarītais kaitējums; tas attiecas arī uz dzīvniekiem, kas bija pasažierim līdzī. *Mutatis mutandis* piemēro 26. panta noteikumus.

2. Tomēr pārvadātājs nav atbildīgs par priekšmetu, rokas bagāžas un dzīvnieku, kuru uzraudzība saskaņā ar 15. pantu ir pasažiera pienākums, pilnīgu vai daļēju ~~pazaudēšanu~~ zaudējumu vai ~~sabojāšanu~~ tiem nodarīto kaitējumu, ja tas nav noticis pārvadātāja vainas dēļ. Citi IV sadaļas panti, izņemot 51. pantu, un VI sadaļa šajā gadījumā netiek piemērota.

34. pants

~~Kompensāciju~~ ☒ Zaudējumu atlīdzības ☒ limits mantu ~~nozaudēšanas~~ ☒ zaudējuma ☒ vai ~~sabojāšanas~~ tām nodarīta kaitējuma gadījumā

Ja pārvadātājs ir atbildīgs saskaņā ar 33. panta 1. punktu, tas maksā kompensāciju, kas nepārsniedz 1400 norēķinu vienības ~~ietvaros~~ vienam pasažierim.

35. pants

Atbrīvošana no atbildības

Pārvadātājs nav atbildīgs pasažierim par zaudējumu vai kaitējumu, ko izraisījis tas, ka pasažieris ~~nepakļaušanās~~ nav izpildījis muitas vai citu administratīvo iestāžu prasībām tās formalitātes.

2. DAĻA

Reģistrētā bagāža

36. pants

Atbildības ~~būtība~~ ☒ pamats ☒

1. Pārvadātājs ir atbildīgs par zaudējumu vai kaitējumu, kas radies reģistrētās bagāžas pilnīgas vai daļējas ~~nozaudēšanas~~ zaudējuma vai ~~sabojāšanas~~ tai nodarīta kaitējuma rezultātā laikā starp tās pieņemšanu pārvadāšanai un tās faktisko piegādi, kā arī par to, kas radies piegādes aizkavēšanas gadījumā.

2. Pārvadātāju atbrīvo no šādas atbildības, ja zaudējums, kaitējums vai aizkavēta piegāde notikusi pasažiera vainas dēļ, ~~vīna~~ pasažiera rīkojuma rezultātā, kas ~~izslēdz~~ dots ne pārvadātāja vainas dēļ, reģistrētajai bagāžai piemītoša defekta dēļ vai arī sakarā ar apstākļiem, no kuriem pārvadātājs nevarēja izvairīties un kuru sekas tas nebija spējīgs ~~paredzēt~~ ☒ novērst ☒.

3. Pārvadātāju atbrīvo no šādas atbildības, ja zaudējumu vai kaitējumu izraisa īpaši riska faktori, kas piemīt vienam vai vairākiem šādiem apstākļiem:

- (a) ~~atbilstīga~~ iesaiņojuma trūkums vai nepiemērotība;
- (b) reģistrētās bagāžas īpašā daba;
- (c) neatļautu priekšmetu pārvadāšana reģistrētā bagāžā.

37. pants

Pierādīšanas pienākums

1. ~~Pārvadātāja pienākums ir pierādīt to, ka zaudējumu, kaitējumu vai aizkavētu piegādi izraisījis kāds no 36. panta 2. punktā minētajiem iemesliem, ir pārvadātāja pienākums.~~

2. ~~Ja, ievērojot apstākļus kādā atsevišķā gadījumā, pārvadātājs atklāj konstatē, ka, ievērojot apstākļus konkrētajā gadījumā, zaudējums vai kaitējums ☒ var būt ☒ radies viena vai vairāku 36. panta 3. punktā minēto riska faktoru dēļ, pieņem, ka tas tā ir bijis. Tomēr pilnvarotajam saņēmējam ☒ tiesīgajai personai ☒ ir tiesības pierādīt, ka zaudējums vai kaitējums pilnībā vai daļēji nav attiecināms uz šiem riskiem.~~

38. pants

Secīgie pārvadātāji

Ja pārvadājumu, ko nosaka atsevišķs viens pārvadājuma līgums, veic atsevišķi vairāki secīgi pārvadātāji, katrs pārvadātājs ar ~~savu darbību kļūst par pārvadājuma līguma pusi, veicot~~ ☒ to

vien, ka pieņem ☒ bagāžas ~~pārvadāšanu~~ saskaņā ar bagāžas reģistrācijas kvīti vai transportlīdzekļa ~~pārvadāšanu~~ saskaņā ar pārvadāšanas kvīti, ☒ kļūst par pārvadājuma līguma pusi attiecībā uz bagāžas nosūtīšanu vai transportlīdzekļa pārvadāšanu ☒ neatkarīgi no tā, kā saskaņā ar bagāžas reģistrācijas kvīti vai pārvadāšanas kvīti noteikumiem tiek nosūtīta bagāža vai pārvadāts transportlīdzeklis, un uzņemas tādējādi radušās saistības. Tādā gadījumā katrs pārvadātājs ir atbildīgs par pārvadājumu visa maršruta garumā līdz pat galīgai nodošanai ☒ izsniegšanai ☒.

39. pants

Pārvadātāja aizvietotājs

1. Gadījumos, kad pārvadātājs ~~pārvadāšanas veikšanu~~ pārvadājuma izpildē pilnībā vai daļēji uzticējis pārvadātāja aizvietotājam, ~~ievērojot vai neievērojot~~ ☒ izmantodams vai neizmantodams ☒ pārvadājuma līgumā noteiktās ~~viņa~~ tiesības to darīt, pārvadātājs tomēr saglabā savu atbildību attiecībā uz visu pārvadājumu.
2. Viss, kas šajos vienotajos noteikumos attiecas uz pārvadātāja atbildību, attiecināms arī uz pārvadātāja aizvietotāja atbildību ~~viņa veiktajā tā izpildītajā~~ pārvadājuma daļā. Šo vienoto noteikumu 48. un 52. pantu piemēro tad, ja tiek ierosināta lieta pret darbiniekiem vai citām personām, kuru pakalpojumus, veicot pārvadājumu, izmantojis pārvadātāja aizvietotājs.
3. Jebkāda veida īpaša vienošanās, kas paredz pārvadātājam uzņemties vienotajos noteikumos neparedzētus pienākumus vai atteikties no tiesībām, kas tam piešķirtas saskaņā ar vienotajiem noteikumiem, nav spēkā attiecībā uz pārvadātāja aizvietotāju, kurš nav tam skaidri un rakstiski piekritis. Neatkarīgi no tā, vai pārvadātāja aizvietotājs ir vai nav pieņēmis šādu vienošanos, pārvadātājam paliek saistoši gan pienākumi, gan atteikšanās no tiesībām, kas radušies šādas īpašas vienošanās rezultātā.
4. Gadījumos, kad un ciktāl abi – pārvadātājs un pārvadātāja aizvietotājs – ir atbildīgi, ~~viņu~~ to atbildība ir solidāra.
5. Kompensāciju kopsumma, ko maksā pārvadātājs, pārvadātāja aizvietotājs un ~~viņu~~ to darbinieki un citas personas, kuru pakalpojumus tie izmanto pārvadājuma veikšanai, nedrīkst pārsniegt vienotajos noteikumos paredzētos ~~ierobežojumus~~ limitus.
6. Šā panta noteikumi ~~nedrīkst~~ ietekmēt regresa prasības tiesības, kas var pastāvēt starp pārvadātāju un pārvadātāja aizvietotāju.

40. pants

Pieņemums par ~~nozaudēšanu~~ ☒ zaudējumu ☒

1. ~~Pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ Tiesīgā persona ☒ bez nepieciešamības uzrādīt papildu pierādījumus var uzskatīt bagāžas vienību par zaudētu ~~pazudušu~~, ja tā nav piegādāta vai nodota ~~viņa~~ tās rīcībā četrpadsmit dienu laikā no brīža, kad atbilstīgi 22. panta 3. punktam ~~viņš izdarījis~~ bagāžas pieprasījumu.

2. Ja bagāžas vienība, kas uzskatīta par ~~nozaudētu~~, tiek atrasta viena gada laikā pēc pieprasījuma izdarīšanas, pārvadātājam par to jāpaziņo ~~pilnvarotajam saņēmējam~~ ☒ tiesīgajai personai ☒, ja ~~viņa~~ tās adrese ir zināma vai var tikt noskaidrota.

3. Trīsdesmit dienās pēc 2. punktā minētā paziņojuma saņemšanas ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ var pieprasīt ~~negādāt izsniegt viņam~~ bagāžas vienību. Šajā gadījumā ~~viņam~~ tai jāmaksā ~~izdevumi atbilstīgi tiem, kas noteikti~~ ☒ maksa par ~~input checked="" type="checkbox"/> pārvadājumu~~ no nosūtīšanas vietas līdz izsniegšanas vietai, kur tiek veikta piegāde, kā arī, ja nepieciešams, jāatmaksā saņemtā kompensācija ~~ar visām tajā iekļautajām maksām~~ ☒, no kuras attiecīgā gadījumā atskaita tajā iekļautas izmaksas ☒. Neraugoties uz to, ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ saglabā tiesības pieprasīt kompensāciju par piegādes kavējumu atbilstīgi 43. pantam.

4. Ja atrastā bagāžas vienība 3. punktā noteiktajā termiņā netiek pieprasīta vai ja tā atrasta vēlāk nekā vienu gadu no piegādes pieprasījuma, pārvadātājs atbrīvojas no tās atbilstīgi normatīvajiem aktiem, kas ir spēkā ~~stacijas~~ stacijā vietā, kurā atrodas bagāžas vienība.

41. pants

Kompensācija ~~nozaudēšanas~~ ☒ zaudējuma ☒ gadījumā

1. Reģistrētās bagāžas pilnīgas vai daļējas ~~nozaudēšanas~~ ☒ zaudējuma ☒ gadījumā pārvadātājs bez visām pārējām ~~kompensācijām~~ ☒ zaudējumu atlīdzībām ☒ maksā:

(a) ja ~~summa par nozaudēšanas vai bojājuma dēļ ciestajiem~~ zaudējumiem vai kaitējuma summa ir noteikta – kompensāciju šīs summas apjomā, bet ne vairāk kā 80 norēķinu vienības par katru pazudušās mantas bruto masas kilogramu vai 1200 norēķinu vienības par vienu bagāžas vienību;

(b) ja ~~summa par nozaudēšanas vai bojājuma dēļ ciestajiem~~ zaudējumiem vai kaitējuma summa nav noteikta – ~~kompensāciju~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒ 20 norēķinu vienību apjomā par katru pazudušās mantas bruto masas kilogramu vai 300 norēķinu vienības par vienu bagāžas vienību.

Kompensāciju metodi – par masu vai bagāžas vienību – nosaka Vispārējie pārvadāšanas noteikumi.

2. Papildus tam pārvadātājs atmaksā ☒ bagāžas ☒ pārvadāšanas maksu, ~~multas nodevas~~ un citus maksājumus, kas iekasēti saistībā ar pazudušās bagāžas vienības pārvadāšanu ☒, kā arī jau samaksātās multas un akcīzes nodevas ☒.

42. pants

Kaitējuma atlīdzināšana

1. Reģistrētās bagāžas bojājuma gadījumā pārvadātājam bez visām pārējām kompensācijām ☒ zaudējumu atlīdzībām ☒ jāmaksā reģistrētās bagāžas vērtības zudumam atbilstīga kompensācija ☒ zaudējumu atlīdzība ☒.

2. Kompensācija ~~nedrīkst~~ pārsniegt dz:

- (a) ja bojājuma rezultātā savu vērtību zaudējusi visa bagāža – summu, kura tiktu maksāta bagāžas pilnīgas ~~zaudējuma~~ ~~nozaudēšanas~~ gadījumā;
- (b) ja ☒ bojājuma rezultātā ☒ vērtību ir zaudējusi tikai daļa no bagāžas – summu, kas tiktu maksāta par šīs bagāžas daļas ~~zaudējumu~~ ~~nozaudēšanu~~.

43. pants

Kompensācija piegādes kavējuma gadījumā

1. Reģistrētās bagāžas piegādes kavējuma gadījumā pārvadātājs maksā par katru pilnu divdesmit četru stundu periodu, skaitot no piegādes pieprasījuma brīža, bet nepārsniedzot 14 dienas:

- (a) ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ pierāda, ka tādējādi ir nodarīts zaudējums vai kaitējums, – kompensāciju, kas vienlīdzīga zaudējuma vai kaitējuma summai, nepārsniedzot 0,80 norēķinu vienības par katru ☒ aizkavētās ☒ bagāžas bruto masas kilogramu vai 14 norēķinu vienības par aizkavētās bagāžas vienību;
- (b) ja ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona nepierāda, ka tādējādi ir nodarīts zaudējums vai kaitējums, – ~~kompensāciju~~ ☒ zaudējumu atlīdzību ☒ 0,14 norēķinu vienību apjomā par katru aizkavētās bagāžas bruto masas kilogramu vai 2,80 norēķinu vienības par aizkavētās bagāžas vienību.

Kompensācijas metodi – par masu vai bagāžas vienību – nosaka Vispārējie pārvadāšanas noteikumi.

2. Bagāžas pilnīga zaudējuma gadījumā šā panta 1. punktā paredzētā kompensācija netiek maksāta papildus tai, ko paredz 41. pants.

3. Bagāžas daļējas ~~nozaudēšanas~~ ☒ zaudējuma ☒ gadījumā 1. punktā paredzētā kompensācija tiek maksāta attiecībā uz to bagāžas daļu, kas nav zaudēta.

4. Ja bagāžas bojājums nav radies aizkavētas piegādes rezultātā, šā panta 1. punktā paredzētā kompensācija, ja pienākas, tiek maksāta papildus tai, ko paredz 42. pants.

5. Kompensācija, ko paredz 1. punkts, ~~un kompensācija, un kas maksājama kopā ar~~ ko paredz 41. un 42. pantā ~~netiek~~, nekādā gadījumā kopā nevar pārsniegt to kompensāciju, kura būtu jāmaksā bagāžas pilnīga zaudējuma gadījumā.

3. DAĻA

Transportlīdzekļi

44. pants

Kompensācija kavēšanās gadījumā

1. Ja pārvadātāja vainas dēļ notikusi iekraušanas aizkavēšanās, vai arī nokavēta transportlīdzekļa piegāde un ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ pierāda, ka tāpēc ir cietis ~~isusi~~ zaudējumu vai kaitējumu, pārvadātājam jāmaksā kompensācija, kuras apjoms nepārsniedz pārvadāšanas maksu.

2. Ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ gadījumā, kad pārvadātāja vainas dēļ notikusi iekraušanas aizkavēšanās, nolēmj pārtraukt pārvadājuma līgumu, ~~vinam tai~~ atmaksā pārvadāšanas maksu. Papildus tam, ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ pierāda, ka šīs aizkavēšanās rezultātā ir cietis ~~isusi~~ zaudējumu vai kaitējumu, ~~vinš tā~~ var pieprasīt kompensāciju, kas nepārsniedz pārvadāšanas maksu.

45. pants

Kompensācija ~~nozaudēšanas~~ zaudējuma gadījumā

Transportlīdzekļa pilnīgas vai daļējas ~~nozaudēšanas~~ zaudējuma gadījumā kompensāciju, kas maksājama ~~pilnvarotajam saņēmējam~~ ☒ tiesīgajai personai ☒ par pierādīto zaudējumu vai kaitējumu, aprēķina no transportlīdzekļa parastās vērtības. Tā nedrīkst pārsniegt 8000 norēķinu vienības. Piekrauta vai nepiekrauta autopiekabe tiek uzskatīta par atsevišķu transportlīdzekli.

46. pants

Atbildība attiecībā uz citiem priekšmetiem

1. Attiecībā uz priekšmetiem, kas atstāti transportlīdzeklī vai atrodas transportlīdzeklī, piespīrinātās kastēs (piemēram, bagāžas vai slēpju kastē), pārvadātājs ir atbildīgs tikai par to zaudējumu vai kaitējumu, kas radies ~~vinā tā~~ vainas dēļ. Kopējā ☒ izmaksājamā ☒ kompensācija nedrīkst pārsniegt 1400 norēķinu vienības.

2. Ciktāl tas attiecas uz priekšmetiem, kas piespīrināti transportlīdzekļa ārpusē, tostarp uz 1. punktā minētajām kastēm, pārvadātājs ir atbildīgs par transportlīdzekļa ārpusē novietotiem priekšmetiem tikai gadījumos, ja ir pierādīts, ka zaudējums vai kaitējums ir radies ~~vai nu~~ pārvadātāja darbības vai ~~nelaidības~~ ☒ bezdarbības ☒ dēļ ~~ir radies ar apzinātu vēlmi ar nodomu~~ izraisīt šādu zaudējumu vai kaitējumu, vai arī ~~bez nodoma~~ ~~apdomības dēļ~~, bet apzinoties, ka šāds zaudējums vai kaitējums varētu rasties.

47. pants

Piemērojamās tiesību normas

Saskaņā ar šīs daļas noteikumiem 2. daļas noteikumi attiecībā uz atbildību par bagāžu piemērojami attiecībā uz transportlīdzekļiem.

IV nodaļa

Kopīgi noteikumi

48. pants

Tiesību zaudēšana pieprasīt atbildības ierobežojumus

☒ Atbildības ierobežojumi, ko paredz ☒ ~~Vienotie~~ noteikumi, ~~kas nosaka atbildības ierobežojumus,~~ kā arī attiecīgo valstu tiesību akti, kas ierobežo kompensācijas līdz fiksētam apjomam, netiek piemēroti, ja tiek pierādīts, ka zaudējums vai kaitējums ir radies vai nu pārvadātāja darbības vai ~~notikuma~~ ☒ bezdarbības ☒ dēļ ~~ir radies ar apzinātu vēlmi ar nodomu~~ izraisīt šādu zaudējumu vai kaitējumu, vai arī ~~bez nodoma~~ apdomības dēļ, bet apzinoties, ka šāds zaudējums vai kaitējums varētu rasties.

49. pants

Konvertēšana un procenti

1. Ja kompensācijas aprēķināšanai ir nepieciešama ārvalstu valūtā noteikto summu konvertēšana, to veic atbilstīgi valūtas maiņas kursam kompensācijas maksāšanas dienā un vietā.
2. ~~Pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ Tiesīgā persona ☒ var pieprasīt maksājamās kompensācijas procentus, kas aprēķināti ar likmi pieci procenti gadā no dienas, kad tikusi izvirzīta 55. pantā minētā prasība; ja šāda prasība nav izvirzīta – no dienas, kad tika uzsākta tiesvedība.
3. Taču tādas kompensācijas gadījumā, kas tiek maksāta saskaņā ar 27. un 28. pantu, procentu uzkrāšanās sākas tikai ~~tajā no dienā~~, kad ~~notikusi summu novērtēšana~~ ☒ norisinājušies kompensācijas summas novērtēšanai relevantie notikumi ☒, ja ~~tas notiek pēc~~ ☒ šī diena ir vēlāka par ☒ prasības pieteikšanas ☒ dienu ☒ vai arī dienā, kad uzsākta tiesvedība.
4. Bagāžas gadījumā procenti maksājami tikai tad, ja kompensācija pārsniedz 16 norēķinu vienības uz vienu bagāžas reģistrācijas kvīti.
5. Bagāžas gadījumā, ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ ~~vinam~~ tai atvēlētā saprātīgā termiņā neiesniedz ☒ pārvadātājam ☒ prasības ~~summas~~ summas galīgai ~~noteikšanai~~ ☒ nokārtošanai ☒ nepieciešamos pavaddokumentus, laika posmam no minētā termiņa beigām līdz faktiskai šādu dokumentu iesniegšanai procenti netiek aprēķināti.

50. pants

Atbildība kodolincidentu gadījumā

Pārvadātāju atbrīvo no atbildības saskaņā ar vienotajiem noteikumiem par zaudējumu vai kaitējumu, kas radies kodolincidenta gadījumā, ja pēc attiecīgās valsts tiesību aktiem un noteikumiem, kas reglamentē atbildību kodolenerģijas jomā, par zaudējumu vai kaitējumu atbildīgs kodoliekārtu operators vai cita persona, kas ~~vinu to~~ aizvieto.

51. pants

Personas, par kurām pārvadātājs ir atbildīgs

Pārvadātājs ir atbildīgs par saviem darbiniekiem un jebkurām citām personām, kuru pakalpojumus ~~vinš tas~~ izmanto pārvadājuma veikšanai, kamēr šie darbinieki un citas personas darbojas savu funkciju ietvaros. Tās dzelzceļa infrastruktūras ~~vadītāji~~ ☒ pārvaldītāji ☒, kurā notiek pārvadājums, tiek uzskatīti par personām, kuru pakalpojumus pārvadātājs izmanto pārvadājuma veikšanai.

52. pants

Citas ~~darbības~~ ☒ prasības ☒

1. Visos gadījumos, kuriem piemērojami vienotie noteikumi, jebkura ~~darbība~~ ☒ atbildības prasība ☒ pret pārvadātāju neatkarīgi no ~~atbildības~~ pamatojuma var tikt vērsta, tikai ievērojot šajos noteikumos minētos nosacījumus un ierobežojumus.
2. Tas pats attiecas uz jebkuru ~~darbību~~ ☒ prasību ☒, kas tiek vērsta pret tiem darbiniekiem un citām personām, par kurām pārvadātājs ir atbildīgs saskaņā ar 51. pantu.

V SADAĻA

PASAŽIERA ATBILDĪBA

53. pants

Īpaši atbildības principi

Pasažieris ~~attiecībā~~ pret pārvadātāju ir atbildīgs par jebkuru zaudējumu vai kaitējumu:

(a) kas radies, nepildot tā pienākumus saskaņā ar:

1. 10., 14. un 20. pantu;
2. Vispārējo pārvadāšanas noteikumu īpašajiem noteikumiem par transportlīdzekļu pārvadāšanu; vai

3. Noteikumiem par bīstamo kravu starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (*RID*);
vai

(b) ko izraisījuši līdzīgi ņemtie priekšmeti vai dzīvnieki;

ja vien viņš nepierāda, ka zaudējumu vai kaitējumu izraisījuši apstākļi, no kuriem, lai gan viņš rīkojies ~~atbilstīgi kārtīga pasažiera rīcībai~~ rūpīgi kā apzinīgs pasažieris, viņš nav varējis izvairīties un kuru sekas nav bijis spējīgs novērst. Šis noteikums ~~nedrīkst~~ neietekmēt pārvadātāja atbildību, kas tam noteikta 26. pantā un 33. panta 1. punktā.

VI SADAĻA

TIESĪBU AIZSTĀVĒŠANA

54. pants

Dalējas nozaudēšanas zaudējuma vai sabojāšanas kaitējuma noteikšana konstatēšana

1. Gadījumos, kad pārvadātājs atklāj vai pieņem par notikušu pārvadāto mantu (bagāžas, transportlīdzekļu) dalēju ~~nozaudēšanu~~ zaudējumu vai ~~sabojāšanu~~ kaitējumu, vai arī to apgalvo ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒, pārvadātājam nekavējoties un, ja iespējams, ~~pilnvarotā saņēmēja~~ ☒ tiesīgās personas ☒ klātbūtnē jāsastāda ziņojums par mantas stāvokli atbilstīgi zaudējuma vai ~~bojājuma~~ kaitējuma dabai, norādot, ciktāl tas iespējams, zaudējuma vai ~~bojājuma~~ kaitējuma apjomu, iemeslus un tā izcelšanās laiku.

2. Ziņojuma kopija par brīvu jānosūta ~~pilnvarotajam saņēmējam~~ ☒ tiesīgajai personai ☒.

3. Ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ nepiekrīt ziņojumā apgalvotajam, ~~viņš tā~~ var pieprasīt, lai bagāžas un transportlīdzekļa stāvokli un zaudējuma vai ~~bojājuma~~ kaitējuma iemeslus un apjomu noteiktu abu ☒ pārvadājuma līguma ☒ pušu, ☒ tiesas ☒ vai šķīrējtiesas nozīmēts eksperts. Turpmāko kārtību nosaka tās valsts normatīvie akti, kurā šāda ~~precizēšana~~ konstatēšana notiek.

55. pants

Prasījumi

1. Prasības, kas attiecas uz pārvadātāja atbildību pasažiera bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā, rakstiski jāadresē pārvadātājam, pret kuru varētu tikt ~~ierosināta lieta~~ izvirzīta prasība. Gadījumos, kad pārvadājums notiek, pamatojoties uz ~~atsevišķu~~ vienu vienīgu līgumu, bet to veic vairāki secīgi pārvadātāji, prasības var tikt adresētas pirmajam vai pēdējam pārvadātājam, kā arī pārvadātājam, kuram valstī, kurā pasažierim ir ☒ domicils ☒ vai pastāvīga ~~vai ierasta~~ dzīvesvieta, ir ~~konkrēta~~ firma ☒ galvenā darbības vieta ☒, filiāle vai aģentūra, kas noslēgusi pārvadājuma līgumu.

2. ~~Citas~~ ~~prasības~~ ~~jumi~~, kas attiecas uz pārvadājuma līgumu, rakstiski jāadresē 56. panta 2. un 3. punktā norādītajam pārvadātājam.

3. Dokumenti, kurus ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona uzskata par nepieciešam~~iem~~ iesniegt kopā ar ~~prasību~~ ~~jumu~~, jāuzrāda oriģinālu vai kopiju veidā; ja pārvadātājs pieprasa, kopijām jābūt pienācīgi apliecinātām. ~~Prasības~~ ~~juma~~ ~~izskatīšanai~~ ~~nokārtošanai~~ pārvadātājs var pieprasīt ~~uzrādīt~~ ~~nodot~~ biļetes, bagāžas reģistrācijas kvīti un pārvadāšanas kvīti.

56. pants

Pārvadātāji, pret kuriem var vērsties izvirzīt prasību

1. ~~Darbība~~ ☒ Prasība ☒, kas balstīta uz pārvadātāja atbildību pasažiera bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā, var tikt vēsta tikai pret to pārvadātāju, kas ir atbildīgs saskaņā ar 26. panta 5. punktu.

2. Saskaņā ar 4. punktu citas no pārvadājuma līguma izrietošas ~~darbības~~ ☒ prasības ☒ pasažieris var vērst pret pirmo pārvadātāju, pēdējo pārvadātāju vai arī pārvadātāju, kurš veica to pārvadājuma daļu, kurā noticis ar ~~darbības~~ ☒ prasības ☒ ~~uzsākšanu~~ ~~ierosināšanu~~ saistītais atgadījums.

3. Ja, pārvadājumu veicot secīgiem pārvadātājiem, pārvadātājs, kuram bagāža vai transportlīdzeklis ~~jānogādā galastacijā~~ ☒ jāizsniedz ☒, ar ~~viņu~~ ~~tā~~ piekrišanu ir ierakstīts bagāžas reģistrācijas kvītī vai pārvadāšanas kvītī, ~~darbības~~ ☒ prasības ☒ saskaņā ar 2. punktu var tikt vēstas pret ~~viņu~~ ~~to~~ pat tad, ja tas bagāžu vai transportlīdzekli nav saņēmis.

4. Prasība par summu, kas samaksāta saskaņā ar pārvadājuma līgumu, var tikt izvirzīta pret pārvadātāju, kurš šo summu saņēmis vai kura vārdā tā tika iekasēta.

5. ~~Ja darbība~~ ☒ Prasību ☒ var vērst pret 2. un 4. punktā neminētu pārvadātāju, ja tā ~~kura~~ ~~balstīta uz to pašu pārvadājuma līgumu~~, uzsākta kā pretprasība vai kā ~~pamatprasību~~ ~~izņēmums~~ procesā, kas saistīts ar ~~pamatprasību~~, pamatojoties uz to pašu pārvadājuma līgumu, ~~tā var tikt vēsta arī pret 2. un 4. punktā neminētu pārvadātāju.~~

6. Ciktāl vienotie noteikumi attiecas uz pārvadātāja ~~aizvietotāju~~ ~~aizstājēju~~, prasība var tikt vēsta arī pret ~~viņu~~ ~~to~~.

7. Ja prasītājs var izvēlēties starp vairākiem pārvadātājiem, viņa izvēles tiesības tiek anulētas līdz ar viņa vēšanos pret vienu no tiem; tas pats attiecas arī uz gadījumiem, ja prasītājs var izvēlēties starp vienu vai vairākiem pārvadātājiem un pārvadātāja aizvietotāju.

58. pants

~~Darbības~~ ☒ Prasības celšanas ☒ tiesību ~~anulēšana~~ ☒ izbeigšanās ☒ pasažiera bojāejas vai personiska ~~ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā

1. ~~Pilnvarotās~~ ☒ Tiesīgās ☒ personas tiesības ~~uz darbību~~ ☒ celt prasību ☒, ~~kas balstītas pamatojoties uz pārvadātāja atbildību pasažieru bojāejas vai personiska ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā, ~~tiek anulētas izbeidzas~~, ja ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona divpadsmit mēnešu laikā pēc tam, kad tā uzzinājusi par zaudējumu vai kaitējumu, nav vienam no pārvadātājiem, pret kuriem saskaņā ar 55. panta 1. punktu var tikt izvirzīti ~~prasījumi~~, sniegusi paziņojumu par nelaimes gadījumu ar pasažieri. Ja ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona sniedz pārvadātājam mutisku paziņojumu par nelaimes gadījumu, pārvadātājs izsniedz tai ~~vinam~~ šāda mutiska paziņojuma apliecinājumu.

2. Tomēr ~~darbības~~ tiesības ☒ celt prasību ☒ ~~netiek anulētas~~ ☒ neizbeidzas ☒, ja:

- (a) 1. punktā noteiktajā termiņā ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona ir izvirzījusi ~~prasību~~ prasījumu pret vienu no 55. panta 1. punktā minētajiem pārvadātājiem;
- (b) atbildīgais pārvadātājs 1. punktā minētajā termiņā ir uzzinājis par nelaimes gadījumu ar pasažieri kādā citā veidā;
- (c) paziņojums par nelaimes gadījumu netiek sniegts vai tiek sniegts vēlū tādu apstākļu dēļ, par kuriem ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona nav atbildīga;
- (d) ~~pilnvarotā~~ ☒ tiesīgā ☒ persona pierāda, ka nelaimes gadījums noticis pārvadātāja vainas dēļ.

59. pants

~~Darbības~~ ☒ Prasības celšanas ☒ tiesību ~~anulēšana~~ ☒ izbeigšanās ☒ sakarā ar bagāžas pārvadāšanu

1. Ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ bagāžu pieņem, ~~tiek anulētas~~ ☒ izbeidzas ☒ visas ~~darbības~~ tiesības ☒ celt prasību ☒ pret pārvadātāju, kas izriet no pārvadājuma līguma, daļējas nozaudēšanas zuduma, sabojāšanas bojājuma vai piegādes kavējuma gadījumā.

2. Tomēr ~~darbības~~ tiesības ☒ celt prasību ☒ ~~netiek anulētas~~ ☒ neizbeidzas ☒:

(a) daļējas nozaudēšanas zaudējuma vai sabojāšanas kaitējuma gadījumā, ja:

- 1. zaudējums vai bojājums kaitējums saskaņā ar 54. pantu konstatēts pirms tam, kad ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ pieņēmis usi bagāžu;
- 2. zaudējuma vai bojājuma kaitējuma konstatācija, kas bija jāveic saskaņā ar 54. pantu, netika veikta vienīgi pārvadātāja vainas dēļ;

(b) tādas nozaudēšanas zaudējuma vai sabojāšanas kaitējuma gadījumā, kurā ~~nav acīmredzamas un nav konstatēta līdz brīdim~~ ☒ ir konstatēts pēc tam ☒, kad bagāžu pieņēmis usi ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒, ar nosacījumu, ka ~~tas tā~~:

1. lūdz ~~pārliecināties~~ konstatējumu saskaņā ar 54. pantu nekavējoties pēc zaudējuma vai ~~bojājuma~~ kaitējuma atklāšanas un ne vēlāk kā trīs dienas pēc bagāžas pieņemšanas;
 2. un papildus tam pierāda, ka zaudējums vai ~~bojājums~~ kaitējums radies laikā starp bagāžas pieņemšanu pārvadāšanai un tās piegādi;
- (c) piegādes aizkavēšanās gadījumā, ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ divdesmit vienas dienas laikā aizstāvējusies savas tiesības pret vienu no 56. panta 3. punktā minētajiem pārvadātājiem;
- (d) ja ~~pilnvarotais saņēmējs~~ ☒ tiesīgā persona ☒ pierāda, ka zaudējums vai ~~bojājumu~~ kaitējums ~~izraisījis apzināts amatpārkāpums vai rupja nolaidība no pārvadātāja puses~~ ☒ noticis pārvadātāja vainas dēļ ☒.

60. pants

~~Darbība~~ ☒ Prasības celšanas ☒ noilgums

1. ~~Darbība~~ ☒ Prasības celšanas ☒ noilguma termiņš attiecībā uz kompensācijām ☒ zaudējumu atlīdzību ☒, ~~kas balstītas pamatojoties uz pārvadātāja atbildību pasažieru bojāejas vai personiska ievainojuma~~ ☒ aizskāruma ☒ gadījumā, ir:
 - (a) pasažiera gadījumā – trīs gadi no nelaimes gadījuma dienas;
 - (b) citu ~~pilnvaroto~~ ☒ tiesīgo ☒ personu gadījumā – trīs gadi no pasažiera miršanas dienas, bet ne ilgāk par pieciem gadiem no nelaimes gadījuma dienas.
2. Noilguma termiņš citām no pārvadājuma līguma izrietošām ~~darbībām~~ ☒ prasībām ☒ ir viens gads. Tomēr noilguma termiņš ir divi gadi tādas ~~darbības~~ ☒ prasības ☒ gadījumā, kas skar zaudējumu vai kaitējumu, ko izraisījusi ~~īeība vai nolaidība ar apzinātu vēlmi~~ ☒ darbība vai bezdarbība ar nodomu ☒ izraisīt šādu zaudējumu vai kaitējumu, vai arī ~~bez nodoma~~ apdomība, bet apzinoties, ka šāds zaudējums vai kaitējums varētu rasties.
3. Šā panta 2. punktā paredzētais noilguma termiņš tiek skaitīts:
 - (a) ~~darbībām, kas attiecas uz kompensācijām pilnīga zaudējuma~~ zuduma gadījumā – no četrpadsmitās dienas pēc 22. panta 3. punktā minētā termiņa beigām;
 - (b) ~~darbībām, kas attiecas uz kompensācijām daļējas nozaudēšanas~~ zuduma, sabojāšanas bojājuma vai piegādes kavējuma gadījumā – no faktiskās piegādes dienas;
 - (c) visos citos gadījumos, kas attiecas uz pasažieru pārvadāšanu, – no dienas, kad beidzas biļetes derīguma termiņš.

Diena, kas norādīta kā noilguma termiņa sākums, šajā termiņā netiek ieskaitīta.

4. [...]

5. [...]

6. ~~Attiecībā uz šo~~Šeit neminēto noilguma termiņu apturēšanu vai pārtraukšanu ~~vai īstenošanu~~ nosaka attiecīgās valsts tiesību akti.

VII SADAĻA

ATTIECĪBAS STARP PĀRVADĀTĀJIEM

61. pants

Pārvadāšanas maksas sadalījums

1. Jebkuram pārvadātājam, kurš iekasējis vai kuram būtu jāiekasē pārvadāšanas maksas, jāmaksā iesaistītajiem pārvadātājiem attiecīgā daļa no šīm maksām. Maksājuma metodes nosaka līgumi starp pārvadātājiem.
2. Šo vienoto noteikumu 6. panta 3. punkts, 16. panta 3. punkts un 25. pants piemērojams arī attiecībās starp secīgiem pārvadātājiem.

62. pants

Regresa prasība

1. Pārvadātājam, kurš saskaņā ar vienotajiem noteikumiem ir samaksājis kompensāciju, ir tiesības vērsties ar regresa prasību pie citiem pārvadātājiem, kuri piedalījušies pārvadājuma veikšanā, atbilstīgi turpmāk minētajiem noteikumiem:
 - (a) pārvadātājs, kas izraisījis zaudējumu vai ~~bojājumu~~ kaitējumu, ir pilnībā par to atbildīgs;
 - (b) ja zaudējumu vai ~~bojājumu~~ kaitējumu izraisījuši vairāki pārvadātāji, katrs no tiem ir atbildīgs par zaudējumu vai ~~bojājumu~~ kaitējumu, ko tas izraisījis; ja šāds sadalījums nav iespējams, kompensācija jāsadala starp tiem saskaņā ar c) apakšpunktu;
 - (c) ja nav iespējams pierādīt, kurš no pārvadātājiem izraisījis zaudējumu vai ~~bojājumu~~ kaitējumu, kompensācija tiek sadalīta starp visiem pārvadātājiem, kuri piedalījās pārvadājumā, izņemot tos, kuri var pierādīt, ka nav izraisījuši zaudējumu vai ~~bojājumu~~ kaitējumu; šāda sadalīšana notiek proporcionāli to attiecīgajām daļām pārvadāšanas maksā.
2. Gadījumā, ja kāds no pārvadātājiem ir maksātnespējīgs, uz to attiecinātā nesamaksātā daļa tiek sadalīta starp pārējiem pārvadājumā iesaistītajiem pārvadātājiem proporcionāli to attiecīgajām daļām pārvadāšanas maksā.

63. pants

Regresa prasības kārtība

1. Maksājuma ~~lēmuma~~ pamatotību, kuru veicis pārvadātājs, ~~kas izmanto izmantojot~~ savas regresa prasības tiesības saskaņā ar 62. pantu, nevar ~~tikt apstrīdēta no tā~~ pārvadātāja ~~puses~~, pret kuru tiek vērsta regresa prasība, ja kompensāciju noteikusi tiesa vai šķīrējtiesa un ja šim pārvadātājam, kuram par to savlaicīgi paziņots, ir bijusi iespēja iesaistīties ~~tiesas~~ procesā. Tiesa vai šķīrējtiesa, kas pārzina pamatprocesu, nosaka laiku, kāds tiek atvēlēts šādam paziņojumam un iesaistei ~~tiesas~~ procesā.
2. Pārvadātājam, kurš izmanto regresa prasības tiesības, ~~jāuzsāk vienas un tās pašas darbības~~ pret visiem iesaistītajiem pārvadātājiem, ar kuriem tas nav panācis risinājumu, ~~prasība jāceļ vienā un tajā pašā procesā, pretējā gadījumā attiecībā uz tiem pārvadātājiem, pret kuriem šādas darbības nav uzsāktas,~~ pārvadātājs zaudē savas regresa prasības tiesības ~~pret tiem pārvadātājiem, pret kuriem tas nav cēlis prasību.~~
3. Tiesa vai šķīrējtiesa savu lēmumu izsaka vienā spriedumā par visām tai iesniegtajām regresa prasībām.
4. Pārvadātājs, kurš vēlas izmantot savas regresa prasības tiesības, var iesniegt prasību tās valsts tiesā vai šķīrējtiesā, kuras teritorijā vienam no pārvadājumā iesaistītajiem pārvadātājiem ir ~~firma~~ galvenā darījumdarbības vieta, filiāle vai aģentūra, kura slēgusi pārvadājuma līgumu, ~~pamata atrašanās vieta.~~
5. Ja prasība tiek iesniegta pret vairākiem pārvadātājiem, pārvadātājs-prasītājs ir tiesīgs izvēlēties tiesu procesa uzsākšanai no tām, kuras saskaņā ar 4. punktu ir kompetentas.
6. Regresa prasību tiesvedība nevar tikt apvienota ar tiesvedību, ko nolūkā iegūt kompensāciju, pamatojoties uz pārvadājuma līgumu, uzsākusi ~~pilnvarotā~~ tiesīgā persona.

64. pants

Regresa prasības līgumi

Pārvadātāji var slēgt līgumus, kuri atšķiras no 61. un 62. panta noteikumiem.

↓ 1371/2007/EK II pielikums
(pielāgots)
⇒ jauns

II PIELIKUMS

MINIMĀLĀ INFORMĀCIJA, KO SNIEDZ DZELZCEĻA PĀRVADĀJUMU UZŅĒMUMIS UN ~~VAI~~ BIĒŠU PĀRDEVĒJI

I daļa. Informācija pirms brauciena

- Vispārīgie nosacījumi, kas attiecas uz līgumu
- Laika grafiki un nosacījumi visātrākajam braucienam
- Laika grafiki un nosacījumi vislētākajam braucienam
- ~~Pieejamība~~ Pieklūstamība, piekļuves nosacījumi un vilcienā pieejamās ērtības invalidiem ☒ personām ar invaliditāti ☒ un personām ar ierobežotām pārvietošanās spējām ⇨ saskaņā ar prasībām par piekļūstamību, kas noteiktas Direktīvā XXX ⇩
- ~~Pieejamības un p~~ Pieklūstamības nosacījumi pasažieriem ar velosipēdiem divriteniem
- Sēdvietu pieejamība smēķētāju un nesmēķētāju zonā, pirmās un otrās klases vagonos, kā arī kupejās un guļamvagonos
- Darbības, kas varētu traucēt vai kavēt pakalpojumus
- Pakalpojumu pieejamība vilcienā
- Procedūras ~~pašaudētas~~ zudušas bagāžas pieprasīšanai
- Procedūras sūdzību iesniegšanai

II daļa. Informācija brauciena laikā

- Vilcienā pieejamie pakalpojumi
- Nākamā pietura
- Kavēšanās
- Galvenie savienojumu pakalpojumi
- Drošības un drošuma jautājumi

III PIELIKUMS

MINIMĀLIE PAKALPOJUMU ~~U~~ KVALITĀTES STANDARTI

~~Informācija un biļetes~~

~~Pakalpojumu precizitāte un vispārējie principi pakalpojumu traucējumu gadījumā~~

~~Pakalpojumu atcelšana~~

~~Ritošā sastāva un staciju tīrība (gaisa kvalitāte vagonos, sanitāro telpu higiēna utt.)~~

~~Klientu apmierinātības izpēte~~

~~Sūdzību izskatīšana, atmaksājumi un kompensācijas par neatbilstību kvalitātes standartiem~~

~~Palīdzība invalīdiem un personām ar ierobežotām pārvietošanās spējām~~

↓ jauns

I. Prasības dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumiem

Līdz katra gada 30. jūnijam dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumi savā tīmekļa vietnē publicē ziņojumu par sniegto pakalpojumu kvalitāti iepriekšējā saimnieciskajā gadā un nosūta to valsts izpildes struktūrai un Eiropas Dzelzceļu aģentūrai, kas to publicē savā tīmekļa vietnē. Uzņēmumi savā tīmekļa vietnē ziņojumu publicē valsts valodā(-s) un, ja iespējams, citās Savienības valodās, tostarp publicē kopsavilkumu angļu valodā.

Ziņojumi par pakalpojumu kvalitāti satur vismaz šādu informāciju:

1) Pārvadājumu precizitāte un vispārējie darbības principi, ko dzelzceļa pārvadājumu uzņēmumi ievēro pārvadājumu traucējumu gadījumā

(a) kavējumi

(i) vispārējais vidējais reisu kavējumu rādītājs, ko izsaka procentos par katru pārvadājumu kategoriju (starptautiskie, iekšzemes tālsatiksmes, reģionālie un pilsētas/piepilsētas reisi);

(ii) to reisu īpatsvars procentos, kuru atiešana ir kavējusies;

(iii) to reisu īpatsvars procentos, kuru pienākšana ir kavējusies:

– to kavējumu īpatsvars procentos, kuri ilgst mazāk par 60 minūtēm;

– to kavējumu īpatsvars procentos, kuri ilgst 60–119 minūtes;

– to kavējumu īpatsvars procentos, kuri ilgst 120 minūtes vai ilgāk;

(b) reisu atcelšana

reisu atcelšanas rādītājs, ko izsaka procentos par katru pārvadājumu kategoriju (starptautiskie, iekšzemes tālsatiksmes, reģionālie un pilsētas/piepilsētas reisi);

(c) regulas piemērošana attiecībā uz reisu kavējumiem un atcelšanu:

(i) to pasažieru skaits, kam sniegta aprūpe un palīdzība;

(ii) aprūpes un palīdzības sniegšanas izmaksas;

(iii) to pasažieru skaits, kam piešķirta kompensācija;

(iv) kompensāciju piešķiršanas izmaksas.

(2) Klientu apmierinātības izpēte

Jāietver vismaz šādas kategorijas:

(i) reisu izpildes precizitāte;

(ii) informācija pasažieriem kavējumu gadījumā;

(iii) tas, cik precīza un pieejama ir informācija par reisiem;

(iv) vilcienu uzturētības kvalitāte/stāvoklis;

(v) drošības līmenis vilcienos;

(vi) tīrība vilcienos;

(vii) noderīgas informācijas sniegšana brauciena laikā;

(viii) kvalitatīvu tuaļu pieejamība katrā vilcienā;

(ix) staciju tīrība un uzturētība augstā līmenī;

(x) vilcienu un vilciena labierīcību pieklūstamība, tostarp viegli pieklūstamas tualetes;

(xi) incidentu skaits un tas, kādā kvalitātē personām ar invaliditāti un personām ar ierobežotām pārvietošanās spējām faktiski sniegta palīdzība vilcienā saskaņā ar 24. pantu neatkarīgi no tā, vai palīdzības pieprasījums ir iesniegts iepriekš.

(3) Sūdzību izskatīšana

(i) saņemto sūdzību skaits un iznākums;

(ii) sūdzību kategorijas;

(iii) izskatīto sūdzību skaits;

(iv) vidējais reaģēšanas laiks;

(v) iespējamie uzlabojumi, veiktie pasākumi.

(4) Palīdzība, kas sniegta personām ar invaliditāti un personām ar ierobežotām pārvietošanās spējām

palīdzības gadījumu skaits katrā pārvadājumu kategorijā (starptautiskie, iekšzemes tālsatiksmes, reģionālie un pilsētas/piepilsētas reisi).

(5) Traucējumi

tas, vai ir ārkārtas rīcības plāni un krīzes vadības plāni, plānu apraksts.

II. Prasības staciju apsaimniekotājiem un infrastruktūras pārvaldītājiem

Ziņojumi par pakalpojumu kvalitāti satur vismaz šādu informāciju:

(1) Informācija un biļetes

(i) informācijas pieprasījumu apstrādes procedūra stacijā;

(ii) kādu procedūru un līdzekļus izmanto, lai sniegtu informāciju par vilcienu kustības sarakstiem, tarifiem un peroniem; informācijas kvalitāte;

(iii) izvietotā informācija par tiesībām un pienākumiem saskaņā ar šo regulu un par valsts izpildes iestāžu kontaktinformāciju;

(iv) biļešu iegādes iespējas;

(v) stacijā ir pieejams personāls, kas sniedz informāciju un pārdod biļetes;

(vi) informācijas sniegšana personām ar invaliditāti vai ierobežotām pārvietošanās spējām.

(2) Vispārīgie principi, ko ievēro pakalpojumu traucējumu gadījumos

(i) to pasažieru skaits, kam sniegta aprūpe un palīdzība;

(ii) aprūpes un palīdzības sniegšanas izmaksas.

(3) To pasākumu apraksts, kā nodrošina stacijas labierīcību (tualešu u. c.) tīrību

(i) tīrīšanas biežums;

(ii) tualešu pieejamība.

(4) Klientu apmierinātības izpēte

Jāietver vismaz šādas kategorijas:

(i) informācija pasažieriem kavējumu gadījumā;

- (ii) cik precīza, pieejama un piekļūstama ir informācija par vilcienu kustības sarakstiem un peroniem;
- (iii) drošības līmenis stacijā;
- (iv) cik drīz stacijā tiek sniegta atbilde uz informācijas pieprasījumiem;
- (v) kvalitatīvu tualešu pieejamība stacijā (un to piekļūstamība);
- (vi) staciju tīrība un uzturētība;
- (vii) stacijas un stacijas labierīcību piekļūstamība;
- viii) incidentu skaits un tas, kādā kvalitātē sniegta palīdzība personām ar invaliditāti un personām ar ierobežotām pārvietošanās spējām.

IV PIELIKUMS

SŪDZĪBU IZSKATĪŠANAS PROCEDŪRA VALSTS IZPILDES IESTĀDĒS

Sarežģītos gadījumos, piemēram, gadījumos, kad ir iesniegti vairāki prasījumi vai iesaistīti vairāki operatori, vai kad sūdzības skar pārrobežu braucienus vai nelaimes gadījumus, kas notikuši citas dalībvalsts teritorijā, nevis dalībvalstī, kas izdevusi uzņēmuma licenci, jo īpaši tad, ja nav skaidrs, kura valsts izpildes iestāde ir kompetentā struktūra, vai gadījumos, kad tas atvieglotu vai paātrinātu sūdzības izšķiršanu, valsts izpildes iestādes sadarbojas un noskaidro “vadošo struktūru”, kura kalpos kā vienots kontaktpunkts pasažieriem. Visas iesaistītās valsts izpildes iestādes sadarbojas, lai atvieglotu sūdzības atrisināšanu (tostarp dalās informācijā, palīdz pārtulkot dokumentus un sniedz informāciju par incidentu apstākļiem). Pasažierus informē par to, kura iestāde darbojas kā “vadošā struktūra”.

↓ jauns

V PIELIKUMS

KORELĀCIJAS TABULA

Regula (EK) Nr. 1371/2007	Šī regula
1. pants	1. pants
1. panta a) punkts	1. panta a) punkts
1. panta b) punkts	1. panta b) punkts
----	1. panta c) punkts
1. panta c) punkts	1. panta d) punkts
----	1. panta e) punkts
1. panta d) punkts	1. panta f) punkts
1. panta e) punkts	1. panta g) punkts
----	1. panta h) punkts
1. panta f) punkts	1. panta i) punkts
2. pants	2. pants
2. panta 1. punkts	2. panta 1. punkts
2. panta 2. punkts	----
2. panta 3. punkts	----
2. panta 4. punkts	----
2. panta 5. punkts	----
2. panta 6. punkts	----
2. panta 7. punkts	----
----	2. panta 2. punkts
----	2. panta 3. punkts
3. pants	3. pants

3. panta 1. punkts

3. panta 2. un 3. punkts

3. panta 4. punkts

3. panta 5. punkts

3. panta 6. punkts

3. panta 7. punkts

3. panta 8. punkts

3. panta 9. punkts

3. panta 10. punkts

3. panta 11. punkts

3. panta 12. punkts

3. panta 13. punkts

3. panta 14. punkts

3. panta 15. punkts

3. panta 16. punkts

3. panta 17. punkts

4. pants

5. pants

6. pants

7. pants

8. pants

3. panta 1. punkts

3. panta 2. punkts

3. panta 3. punkts

3. panta 4. punkts

3. panta 5. punkts

3. panta 6. punkts

3. panta 7. punkts

3. panta 8. punkts

3. panta 9. punkts

3. panta 10. punkts

3. panta 11. punkts

3. panta 12. punkts

3. panta 13. punkts

3. panta 14. punkts

3. panta 16. punkts

3. panta 17. punkts

3. panta 18. punkts

3. panta 19. punkts

4. pants

5. pants

6. pants

7. pants

8. pants

9. pants

9. panta 4. punkts

9. pants

9. panta 3. punkts

10. pants

11. pants

12. pants

12. panta 2. punkts

13. pants

14. pants

15. pants

16. pants

17. pants

18. pants

19. pants

20. pants

21. panta 1. punkts

21. panta 2. punkts

22. pants

22. panta 2. punkts

23. pants

24. pants

10. pants

10. panta 5. un 6. punkts

11. pants

12. pants

13. pants

14. pants

15. pants

16. pants

16. panta 2. un 3. punkts

17. pants

17. panta 8. punkts

18. pants

18. panta 6. punkts

19. pants

20. pants

21. pants

22. panta 2. punkts un 23. panta 2. punkts

22. pants

22. panta 4. punkts

23. pants

23. panta 4. punkts

24. pants

25. pants

26. pants

27. pants

27. panta 3. punkts

28. pants

29. pants

30. pants

31. pants

32. pants

33. pants

34. pants

35. pants,

36. pants

37. pants

I pielikums

II pielikums

III pielikums

25. panta 1., 2., 3. punkts

26. pants

27. pants

28. pants

28. panta 3. punkts

28. panta 4. punkts

29. pants

30. pants

31. pants

32. pants, 33. pants

34. pants

34. panta 1. un 3. punkts

35. pants

36. pants

37. pants

38. pants

39. pants

40. pants

I pielikums

II pielikums

III pielikums

IV un V pielikums